

F. Schubert (+1828) – Deutsche Messe: Zum Sanctus (<i>Messa tedesca: Santo</i>)	
Heilig, heilig, heilig, heilig ist der Herr! Heilig, heilig, heilig, heilig ist nur Er!	Santo, Santo, Santo, Santo è il Signore! Santo, Santo, Santo, Santo è lui solo!
Er, der nie begonnen, Er, der immer war; Ewig ist und waltet, sein wird immer dar	Egli che mai è iniziato, egli, che sempre fu, è eterno e domina, e sarà sempre qui.
Allmacht, Wunder, Liebe, Alles rings umher! Heilig, Heilig, Heilig, Heilig ist der Herr.	Onnipotenza, miracolo, amore tutt'intorno Santo, Santo, Santo, Santo è il Signore!

M. Duruflè (+1986) – Notre Père (<i>Padre Nostro</i>)
Notre Père qui es aux cieux, / que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, / que ta volonté soit faite / sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. / Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi / à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumetts pas à la tentation, / mais délivre-nous du Mal.

2° tempo – in oratorio

La polifonia profana “colta”

J. Encina (1468 - 1529)	Fata la parte
J. Arcadelt (1504 - 1568)	Nous voyons que les hommes
W. A. Mozart (1765 - 1791)	Se lontan ben mio tu sei
W. A. Mozart (1765 - 1791)	Più non si trovano
B. Britten (1913 - 1976)	Old Abram Brown
B. Bartok (1881 – 1945)	3 canti popolari slovacchi

Il canto “popolare”

Dall'Emilia Romagna:

Arm. F. Fantuzzi	Bim bam bom
Arm. G. Vacchi	La mia mama

Nel 150esimo dell'Unità d'Italia:

Addio mia bella addio

Dal mondo:

Popolare Croato	Dosel je Dosel
Popolare Bulgaro	Dilmano Dilbero
Popolare Libanese	Ya hajal Sennin

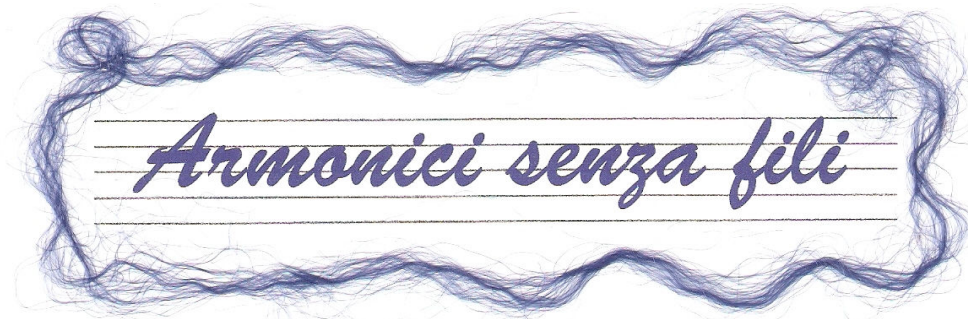


Parrocchia San Lorenzo
Via Mazzoni 8
40139 Bologna - 051-493180



Festa di San Lorenzo
40° anno della Parrocchia

Sabato 5 febbraio 2011 - ore 20:45
Concerto del coro



Direttore: M° Marco Cavazza

Il coro polifonico “Armonici senza fili” nasce nel 2009 da un gruppo di giovani appassionati di musica che si avvicinano al canto corale grazie ad un'iniziativa di cultura musicale sviluppata in alcune scuole superiori di Bologna.

Sotto la guida del M° Marco Cavazza, attuale direttore del coro, il gruppo percorre un ampio spettro di esperienze musicali che prende avvio dall'interpretazione polifonica di semplici canti popolari e si addentra in più complesse armonizzazioni attraversando lo studio di autori classici, rinascimentali e contemporanei.

Durante questo itinerario il gruppo approfondisce la musica popolare di molte regioni d'Europa, con particolare riguardo alle sonorità est-europee delle regioni balcaniche. Il repertorio del coro si amplia ulteriormente in occasione della partecipazione a cerimonie religiose, a rievocazioni culturali, a concerti natalizi.

La capacità di modificare la timbrica vocale all'interno dello stesso concerto, passando dall'intensa limpidezza dei brani classici alla inconsueta sonorità est europea, dalla durezza dei canti della risaia alla dolcezza delle ninne nanne natalizie fanno del coro “Armonici senza fili” un insieme vocale dalle caratteristiche uniche.

www.armonicisenzafili.it / info@armonicisenzafili.it

Ingresso libero

1° tempo – in chiesa: “La polifonia sacra”

con la presentazione di don Riccardo Pane

J. Dominguez – Puer natus in Bethlehem (<i>Un bambino è nato in Betlemme</i>)	
1. Puer natus in Bethlehem, alleluia: unde gaudet Jerusalem, alleluia alleluia.	1. Un bambino è nato in Betlemme, alleluia: per cui si rallegra Gerusalemme, alleluia.
R. In cordis júbilo, Christum natum adoremus Cum novo cantico.	R. Con cuore giubilante, adoriamo con un cantico nuovo Cristo che è nato.
2. Assumpsit carnem Filius, alleluia, Dei Patris altissimus, alleluia, alleluia.	2. Il Figlio di Dio Padre, l'Altissimo, ha assunto la carne, alleluia, alleluia.
3. In hoc natali gaudio, alleluia: Benedicamus Domino, alleluia alleluia.	3. In questo gaudio del Natale, alleluia, benediciamo il Signore, alleluia alleluia.
4. Laudetur sancta Trinitas, alleluia, Deo dicamus gratias, alleluia alleluia.	4. Sia lode alla santa Trinità, alleluia, rendiamo grazie a Dio, alleluia alleluia.

Anonimo XVI sec. – Coventry Carol (<i>Canto natalizio di Coventry</i>)	
R. Lully lulla, thou little tiny Child; bye bye, lully lullay.	R. Ninna Nanna, piccolo bimbo, ciao ciao, ninna nanna!
1. O sisters too, how may we do, for to preserve this day; this poor youngling for whom we sing bye bye, lully lullay.	1. Oh sorelle, che possiamo fare per evitare questo giorno? Questo povero bimbo per cui cantiamo, ciao ciao, ninna nanna!
2. Herod, the king, in his raging charged he hath this day; his men of might, in his own sight, all young children to slay.	2. Erode, il re, nella sua rabbia, in questo giorno ha incaricato i suoi uomini, sotto il suo sguardo, di uccidere tutti i bimbi piccoli.
3. That woe is me, poor Child for Thee! And every mourn and day; for thy parting neither say nor sing, bye bye, lully lullay.	3. Che dolore provo io, povero bimbo, per te! E sempre, mattino e sera, non poter parlare né cantare per la tua dipartita. Ciao ciao, ninna nanna!

T. L. da Victoria (+1611) – Ave Maria
Ave Maria, / gratia plena, / Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus. / Et benedictus fructus ventris tui, / Jesus. Sancta Maria, Mater Dei, / ora pro nobis / peccatoribus. Nunc et in hora / mortis nostræ. / Amen.

J. S. Bach (+1750) – Corale dalla Cantata BWV 147	
Wohl mir, daß ich Jesum habe, O wie feste halt'ich ihn, Dass er mir mein Herze labe, Wenn ich krank und traurig bin.	Che bello per me avere Gesù! Oh, come lo stringo forte, Cosicché Egli disseta il mio cuore Quando sono malato e triste.
Jesum hab'ich, der mich liebet Und sich mir zu eigen giebet Ach drum laß'ich Jesum nicht Wenn mir gleich mein Herze bricht.	Io ho Gesù che mi ama e si dona a me Ah, per questo non lascio Gesù Quando il mio cuore si spezza.

F. Mendelssohn (+1847) – Wachet auf (<i>Corale dall'oratorio “San Paolo”</i>)	
Wachet auf! ruft uns die Stimme der Wächter sehr hoch auf der Zinne: wach' auf, du Stadt Jerusalem!	Svegliatevi! ci chiama la voce, il guardiano, dall'altissima torre: Svegliati, città di Gerusalemme!
Mitternacht heißt diese Stunde: sie rufen uns mit hellem Munde: wo seid ihr klugen Jungfrauen?	Mezzanotte si chiama quest'ora: ci chiamano a voce alta: dove siete, sagge vergini?
Wohlauf! der Bräut'gam kömmt, steht auf! die Lampen nehmt. Alleluja! Macht euch bereit zu der Hochzeit, ihr müßet ihm entgegen gehn.	Su, su, arriva lo sposo, alzatevi! prendete i lumi. Alleluja! Preparatevi alle nozze, dovete andargli incontro.

F. Schubert (+1828) – Deutsche Messe: Zum Eingang (<i>Messa tedesca: Introito</i>)	
1. Wohin soll ich mich wenden, wenn Gram und Schmerz mich drücken? Wem künd' ich mein Entzücken, Wenn freudig pocht mein Herz? Zu dir, zu dir, o Vater, Komm' ich in Freud' und Leiden, Du sendest ja die Freuden, Du heilest jeden Schmerz.	1. Verso dove devo rivolgermi, quando sventura e dolore mi gravano? A chi rivolgo la mia gioia, quando felice batte il mio cuore? A te, a te, o Padre, vengo nella gioia e nella sofferenza, tu mandi ogni felicità, tu guarisci ogni dolore.
2. Ach, wenn ich dich nicht hätte, Was wär' mir Erd' und Himmel? Ein Bannort jede Stätte, Ich selbst in Zufalls Hand. Du bist's, der meinen Wegen Ein sich'res Ziel verleihet, Und Erd' und Himmel weihet Zu süßem Heimatland.	2. Ah, se non avessi te, che sarebbero cielo e terra? Un luogo di esilio ogni posto, io stesso nelle mani del destino. Sei tu che ai miei sentieri fornisci una meta sicura, e terra e cielo implorano una patria dolce.